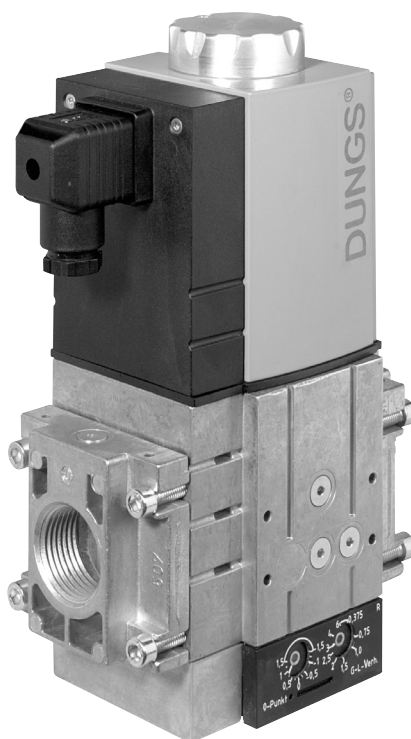


Konformitäts- erklärung	Declaration of conformity	欧盟符合性声明	
Gebrauchs- anleitung	Instructions	使用说明	
MBC...SE/N			
GasMultiBloc® Servodruckregler	GasMultiBloc® Servopressure Regulator	MultiBloc® 带伺服调压的多功 能组合阀 型号	
Nennweiten Nominal diameters 公称通径		Rp ½ - Rp 2	



MBC...SE/N
254 962



EU-Konformitäts-
erklärung

EU-Declaration of
conformity

欧盟符合性声明

Produkt / Product 产品	MBC...SE/N	GasMultiBloc® Servodruckregler GasMultiBloc® Servopressure Regulator MultiBloc® 带伺服调压的多功能组合阀 型号	
Hersteller / Manufacturer 制造商	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany		
bescheinigt hiermit, dass die in dieser Übersicht genannten Produkte einer EU-Baumusterprüfung (Baumuster) unterzogen wurden und die wesentlichen Sicherheitsanforderungen der: • EU-Gasgeräteverordnung (EU) 2016/426 • EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU • EMV-Richtlinie 2014/30/EU • Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU • RoHS-Richtlinie 2011/65/EU geändert durch (EU) 2025/2364 in der gültigen Fassung erfüllen. Alle nach Druckgeräterichtlinie zugelassenen Komponenten sind Ausrüstungsteile mit Sicherheitsfunktion. Bei einer von uns nicht freigegebenen Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.	certifies herewith that the products named in this overview were subjected to an EU-Type Examination (production type) and meet the essential safety requirements: • EU-Gas Appliances Regulation (EU) 2016/426 • EU-Pressure Equipment Directive "2014/68/EU" • EMC Directive "2014/30/EU" • Low-Voltage Directive "2014/35/EU" • RoHS Directive 2011/65/EU amended by (EU) 2025/2364 as amended. All of the components certified according to the Pressure Equipment Directive are equipment parts with safety function. In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity. The object of the declaration described above conforms with the relevant Union harmonisation legislation. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.	特此声明,本概览中提及的产品已经过欧盟型式检验,且符合有效版本: • 欧盟燃气设备条例 (EU) 2016/426 • 欧盟压力设备指令 2014/68/EU • EMV指令2014/30/欧盟 • 低压指令2014/35/欧盟 • RoHS 指令 2011/65/EU , (EU) 2025/2364修订 中的基本安全要求。 根据压力设备指令批准的所有组件都是具有安全功能的设备部件。如未经批准而对设备进行更改,将导致本声明失效。 上述声明的主题对应于相关的欧盟统一法规。 制造商对本一致性声明负全部责任。	
Prüfgrundlage der EU-Baumusterprüfung (Baumuster) Specified requirements of the EU-Type Examination (production type) 欧盟型式检测的检测依据		EN 126 EN 161 EN 88-1 EN 13611	ISO 23551-8 ISO 23551-1 ISO 23551-2 ISO 23550
Gültigkeitsdauer / Bescheinigung Term of validity / attestation 有效期 / 证明		2033-05-09 CE0036	2036-05-18 CE-0123CT1179
Notifizierte Stelle Notified Body 认证机构		2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123
Überwachung des QS-Systems Monitoring of the QA system QS 系统监控		Gewähltes Konformitätsverfahren Modul B+D Conformity process adopted: Module B+D 选择的合规流程: 模块 B+D	
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Geschäftsführer / Chief Operating Officer / 总经理 Urbach, 2026-08-19			



**Betriebs- und Montage-
anleitung**

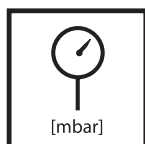
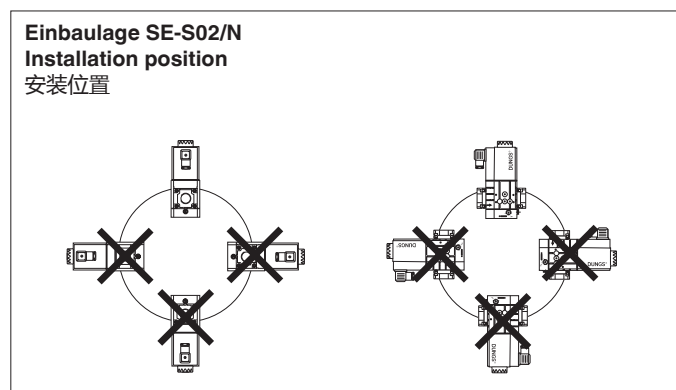
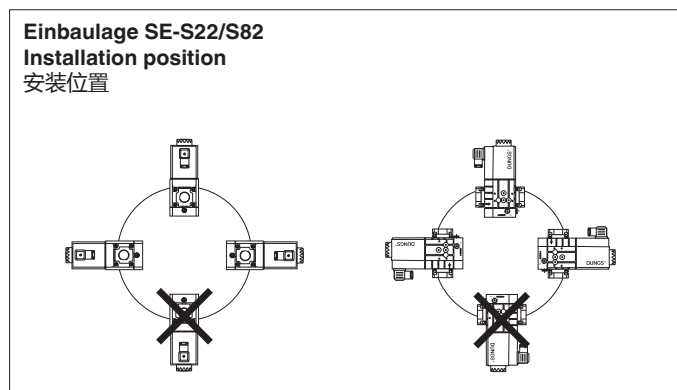
**Operation and assembly
instructions**

使用和安装说明

MultiBloc®
Servodruckregler
Typ MBC...SE/N
Nennweiten
Rp 1/2 - Rp 2

MultiBloc®
Servopressure Regulator
Type MBC...SE/N
Nominal diameters
Rp 1/2 - Rp 2

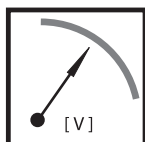
MultiBloc®
带伺服调压的多功能组合阀 型号
MBC...SE/N
公称直径
Rp 1/2 - Rp 2



Max. Betriebsdruck **360 mbar (36 kPa)**
Max. operating pressure **360 mbar (36 kPa)**
最大工作压力 **360 mbar (36 kPa)**



V1+V2 Klasse A, Gruppe 2
V1+V2 Class A, Group 2
V1+V2 A级, 2组
nach / acc. / 按照
EN 161



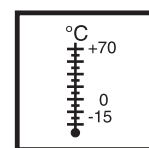
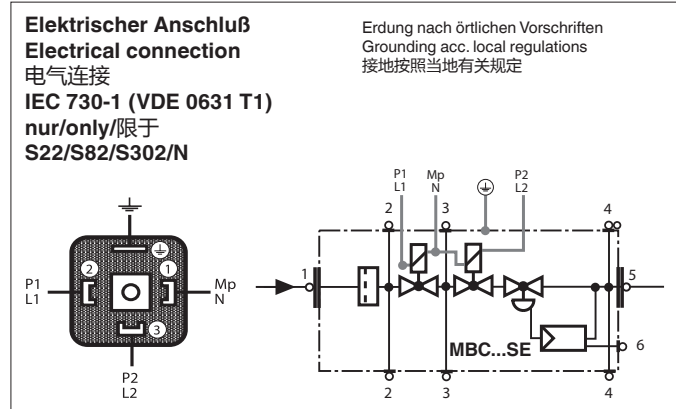
U **~(AC) 230 V -15 % +10 %**
oder/or/或
~(AC) 100 V - 120 V, =(DC) 48 V,
=(DC) 24 V - 28 V
Einschaltdauer/Switch-on duration/
起动时间 **100 %**



Klasse A, Gruppe 2
Class A, Group 2
A级, 2组
nach / acc. / 按照
EN 88



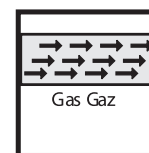
**In Flüssiggasanlagen den MBC...
nicht unter 0 °C betreiben. Nur für
gasförmiges Flüssiggas geeignet,
flüssige Kohlenwasserstoffe zer-
stören die Dichtwerkstoffe.**



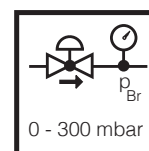
Umgebungstemperatur
Ambient temperature
环境温度
-15 °C ... +70 °C



Schutzart
Degree of protection
防护等级
IP 54 nach / acc. / 按照
IEC 529



Familie 1 + 2 + 3
Family 1 + 2 + 3
种类 1 + 2 + 3

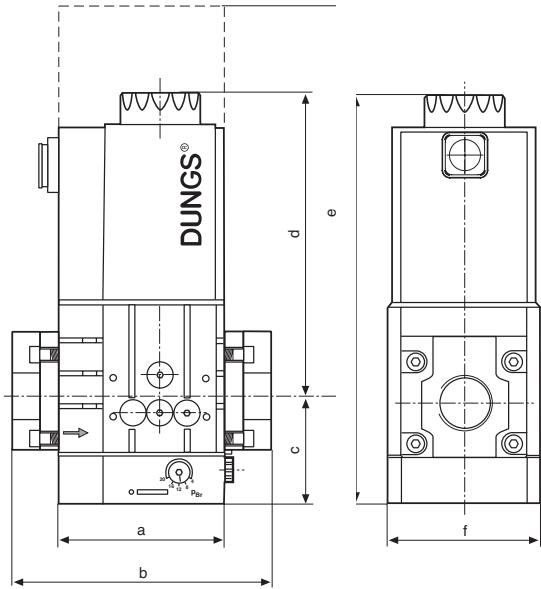


Ausgangsdruckbereich
Output pressure range
输出压力
SE-S22: 4 - 20 mbar (0,4 - 2 kPa)
SE-S82: 5 - 80 mbar (0,5 - 8 kPa)
SE-S02/N: 0 ± 1 mbar (0 ± 0,1 kPa)

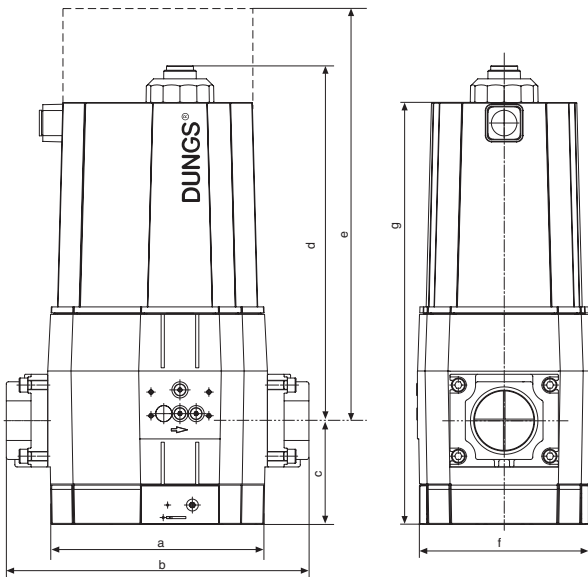
**Do not operate the MBC... below 0 °C in liquid gas systems. Only suitable
for gaseous liquid gas, liquid hydrocarbons destroy the sealing materials.**
液化气装置中, 不可温度低于0 °C 时使用 MBC...。只适于气态液化气, 液态
碳氢会损害密封材料。

Einbaumaße
Dimensions
安装尺寸
[mm]

MBC-300/700...



MBC-1200...

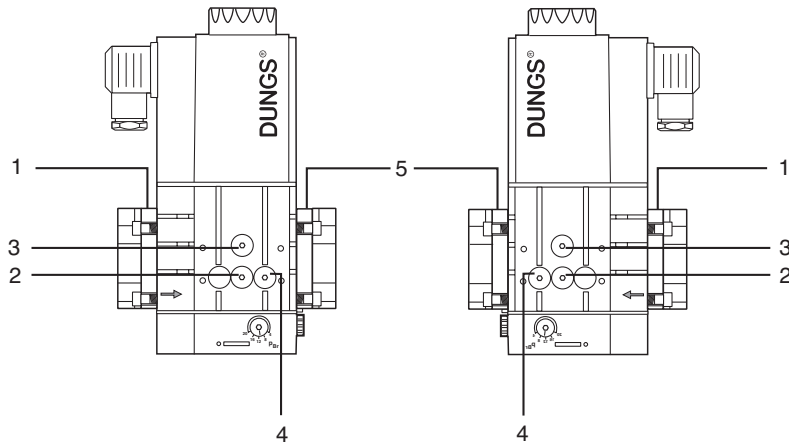


e = Platzbedarf für Magnetwechsel / Space requirements for fitting solenoid / 更换磁体所需空间

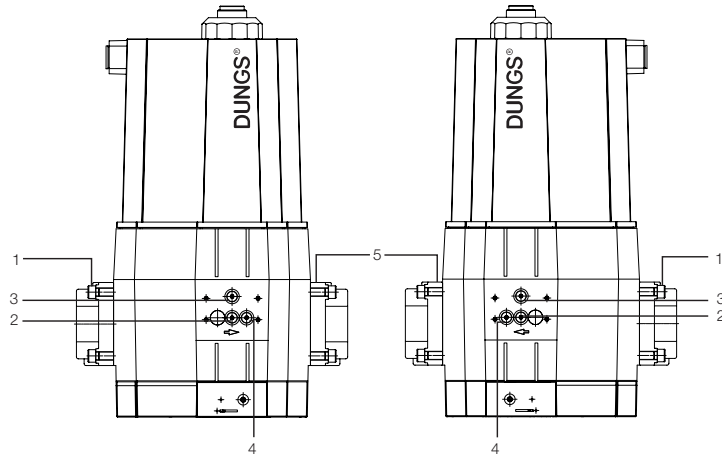
Typ Type 型号	DN Rp	Öffnungszeit Opening time 打开时间	P _{max.} [VA]	Einbaumaße Dimensions 安装尺寸 [mm]							Magnet Nr. Solenoid No. 磁体号码	Schaltungen/h Switching ops/h 开关次数/小时	Gewicht Weight 重量 [kg]
				a	b	c	d	e	f	g			
MBC-300-SE S22	1/2 - 1 1/4	< 1 s	120	95	143	61	173	263	87	232	032/P	60	3,8
MBC-300-SE S82	1/2 - 1 1/4	< 1 s	120	95	143	61	173	263	87	232	032/P	60	3,8
MBC-300-N	1/2 - 1 1/4	< 1 s	120	95	143	61	173	263	87	232	032/P	60	3,8
MBC-700-SE S22	1 - 2	< 1 s	160	126	176	80	186	276	114	265	042/P	60	6,5
MBC-700-SE S82	1 - 2	< 1 s	160	126	176	80	186	276	114	265	042/P	60	6,5
MBC-700-N	1 - 2	< 1 s	160	126	176	80	186	276	114	265	042/P	60	6,5
MBC-1200-SE S22	1 - 2	< 1 s	200	204	261	96	328	530	161	424	052/P	60	16,8
MBC-1200-SE S82	1 - 2	< 1 s	200	204	261	96	328	530	161	424	052/P	60	16,8

Druckabgriffe
Pressure taps
分压接头

MBC-300/700...



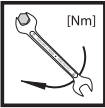
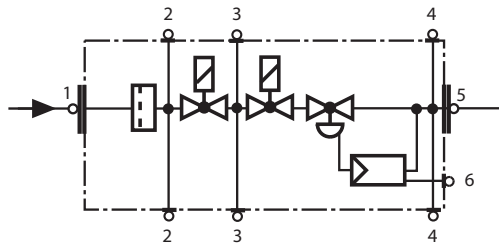
MBC-1200...



1, 2, 3, 5
Verschlußschraube G 1/8
G 1/8 Screw plug
锁紧螺丝 G 1/8

4
Verschlußschraube G 1/8 (optional)
G 1/8 Screw plug (optional)
锁紧螺丝 G 1/8, 可选

6
Atmungsstopfen G1/8 oder Anschluss für Gebläsedruck (Luft)
Vent nozzle G1 / 8 or connection for blower pressure (air)
呼吸口 G1 / 8 或鼓风机压力接口 (空气)



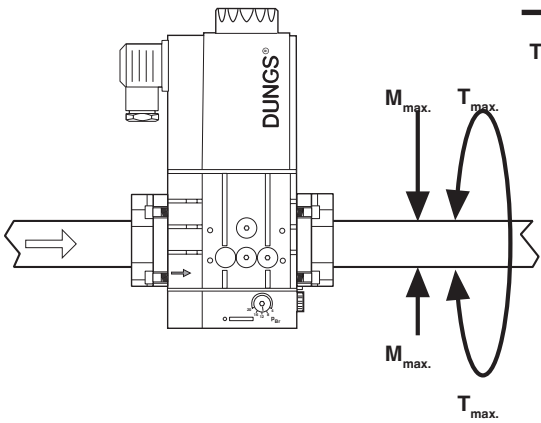
max. Drehmomente / Systemzubehör max. torque / System accessories 最大 扭矩 / 系统附加件	M 3	M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



Geeignetes Werkzeug einsetzen!
Please use proper tools!
使用合适的工具!

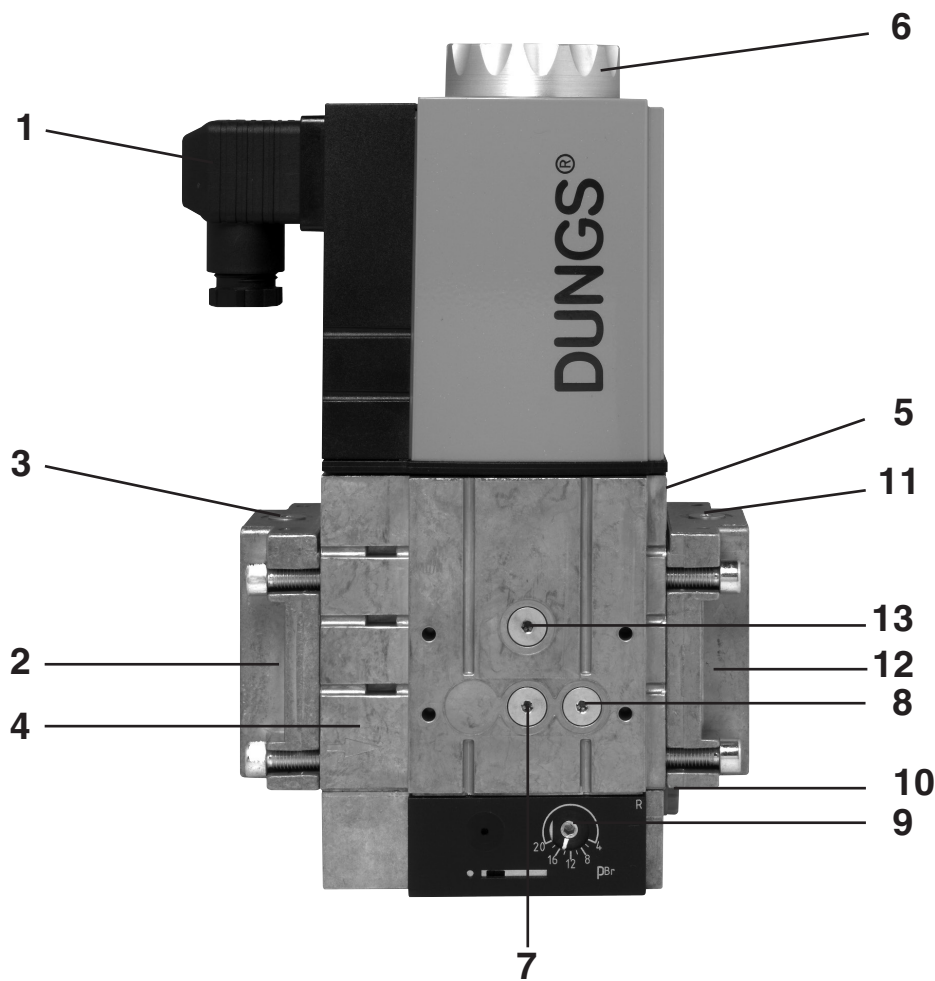
Schrauben kreuzweise anziehen!
Tighten screws crosswise!
十字形均匀拧紧螺丝!

Gerät darf nicht als Hebel be-
nutzt werden.
Do not use unit as lever.
设备不可当作手柄使用!



DN Rp	20 3/4	25 1	32 1 1/4	40 1 1/2	50 2
M _{max.}	225	340	475	610	1100 [Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	85	125	160	200	250 [Nm] t ≤ 10 s

MBC...



Impulsleitungen sind nicht Bestandteil des Lieferumfangs.
Pulse lines are not part of our scope of delivery.
脉冲线不属于供货范围。

1	Elektrischer Anschluß Ventile (DIN EN 175 301-803) schwarz	Electrical connection for valves (DIN EN 175 301-803) black	电气连接 阀门 (DIN EN 175 301-803) 黑
2	Eingangsflansch	Input flange	输入法兰
3	Druckanschluß G 1/8 vor Filter	Pressure connection G 1/8 upstream of filter	压力连接G 1/8 前置于过滤器
4	Filter	Filter	滤器
5	Typenschild	Type plate	铭牌
6	Deckel	Cover	盖子
7	p _e Meßanschluß G 1/8 vor V1, beidseitig möglich	Testpointconnection G 1/8 upstream of V1, possible on both sides	p _e 测量连接 G 1/8 前置于 V1, 两侧均可
8	p _a Meßanschluß G 1/8 nach V2, optional	Test point connection G 1/8 downstream of V2, optional	p _a 测量连接 G 1/8 后置于 V2, 可选
9	Einstellschraube Brennerdruck p _{Br}	Setting screw for p _{Br} burner pressure	设置螺丝 燃烧器压力 p _{Br}
10	Atmungsstopfen G 1/8	Vent nozzle G 1/8	通风塞 G 1/8
11	Druckanschluß G 1/8 Brennerdruck p _{Br}	G 1/8 pressure connection Burner pressure p _{Br}	压力连接 G 1/8 燃烧器压力 p _{Br}
12	Ausgangsflansch	Output flange	输出法兰
13	p Meßanschluß G 1/8 nach V1, beidseitig möglich	Testpointconnection G 1/8 upstream of V1, possible on both sides	p 测量连接 G 1/8 后置于 V1, 两侧均可

**Gewindeflanschausführung
MBC...**
Ein- und Ausbau

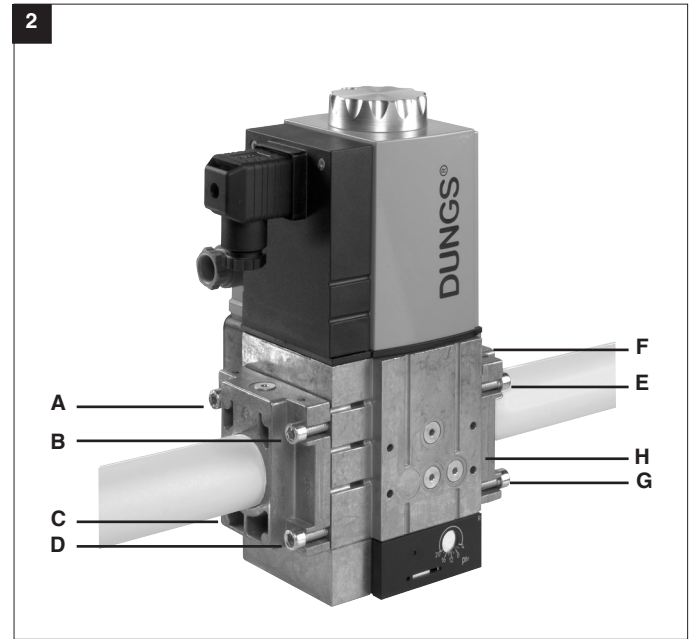
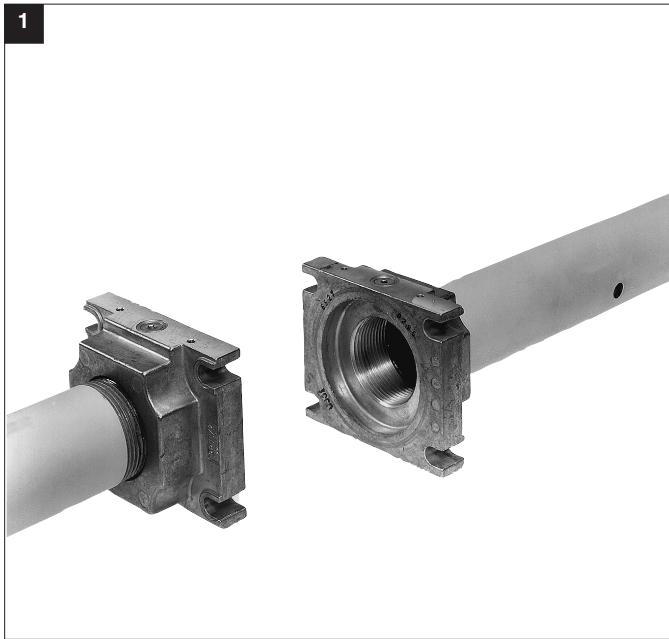
1. Flansche auf die Rohrleitungen montieren. Geeignete Dichtmittel verwenden (Bild 1)
2. MBC... einsetzen, Lage der O-Ringe beachten (Bild 2)
3. Schrauben A – H anziehen.
4. Nach Einbau Dichtheits- und Funktionskontrolle.
5. Ausbau in umgekehrter Reihenfolge 3 ⇒ 2 ⇒ 1.

**Threaded flange version
MBC...**
Installation and disassembly

1. Mount flange onto tube lines. Use appropriate sealing agent (see Fig. 1)
2. Insert MBC... Note position of O rings (see Fig. 2).
3. Tighten screws A – H
4. After installation, perform leakage and functional test.
5. Disassembly in reverse order 3 ⇒ 2 ⇒ 1.

**螺纹法兰装置
MBC...安装和拆卸**

1. 把法兰安装在管道上。使用合适的密封材料 (插图 1)
2. MBC... 放入, 注意 O型密封圈位置 (插图 2)
3. 拧紧螺丝 A – H。
4. 安装后进行密封和功能检查。
5. 拆除按相反顺序 3 ⇒ 2 ⇒ 1。



 Impulsleitung p_{BR} muß $\geq DN 4$ ($\varnothing 4 \text{ mm}$), PN 1 entsprechen und aus Stahl gefertigt sein.

 Impulsleitungen müssen so verlegt werden, daß kein **Kondensat** in den MBC...SE zurückfließen kann.

Impulsleitungen kurz halten!

 Leitungen/Impulsleitungen nach Anschluß auf atmosphärische Dichtheit prüfen, Lecksuchspray nur gezielt einsetzen.
Prüfdruck:
 $p_{\max} = 100 \text{ mbar}$

 Pulse line p_{BR} must correspond to $\geq DN 4$ (4 mm dia.), PN 1 and they must be made of steel.

Route pulse lines so that no **condensate** can flow back to the MBC...SE.

Keep pulse lines short!

Test lines/impulse lines for leakage to air. Use leakage spray only if necessary.

Test pressure:
 $p_{\max} = 100 \text{ mbar}$

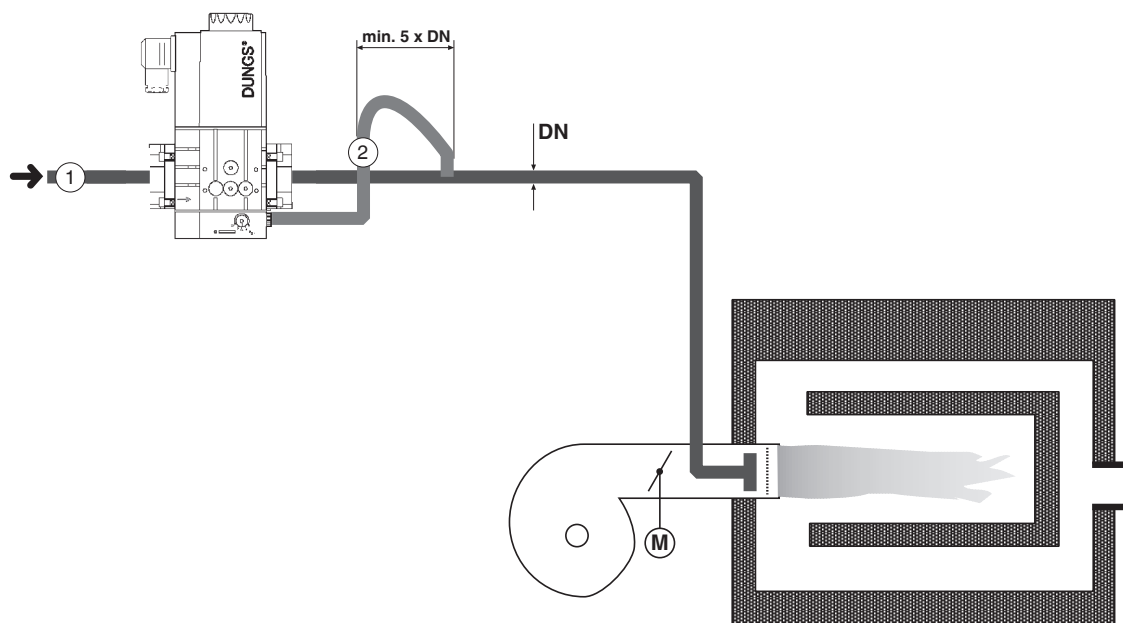
 脉冲线 p_{BR} 须大于或 $\geq DN$
4 ($\varnothing$ 4 mm), 符合 PN 1 ,
钢材料。

 脉冲线敷设须注意，没有冷凝液回流到 MBC-...SE。

脉冲线尽可能短!

 线/脉冲线安装后须检查是否密封，有选择地使用查泄漏喷洒剂。
检测压力：
 $p_{\text{max}} = 100 \text{ mbar}$

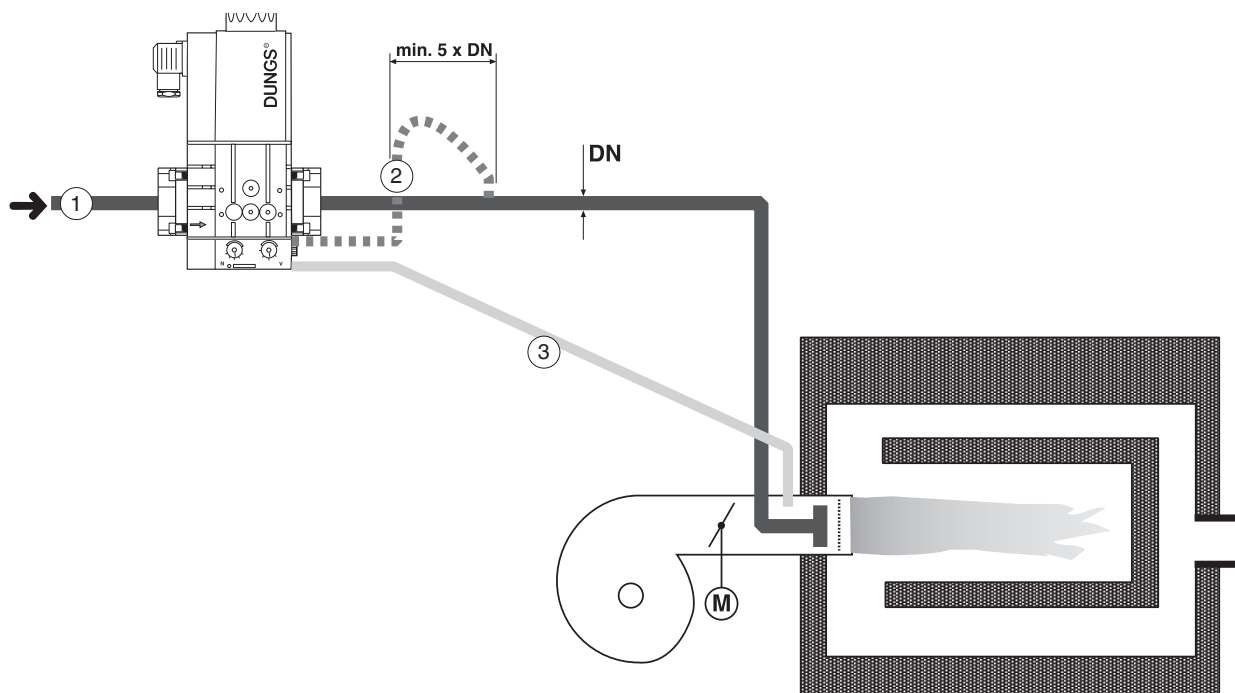
Einbau Impulsleitungen (Option)
Installation of pulse lines (option)
MBC...SE/N安装脉冲线(可选)



1. p_e : 进气压力
SE-S22/82: 15 - 360 mbar
SE-S02/N: 15 - 100 mbar
2. p_{Br} : 燃烧器压力, 燃气
SE-S22: 4 - 20 mbar,
SE-S82: 5 - 80 mbar,
SE-S02/N: 0 + 1 mbar

MBC...SE-S02 (Gleichdruck/ balanced pressure/ 等压力)

Einbau Impulsleitungen (Option)
Installation of pulse lines (option)
MBC...SE/N安装 脉冲线 (可选)



p_e : Gaseingangsdruck
15 - 100 mbar

p_e : Gas inlet pressure
15-100 mbar

p_e : 气体入口压力
15 - 100 mbar

p_{Br} : Brennerdruck, Gas,
 $p_L \pm 1$ mbar
optional: externer Impuls
Standard: interner Impuls

p_{Br} : Burner pressure, gas,
 $p_L \pm 1$ mbar
Optional: External pulse
Standard: Internal pulse

p_{Br} : 燃烧器压力、气体、
 $p_L \pm 1$ mbar
可选：外部脉冲
标准：内部脉冲

p_L^* : Gebläsedruck, Luft
0,4 - 100 mbar

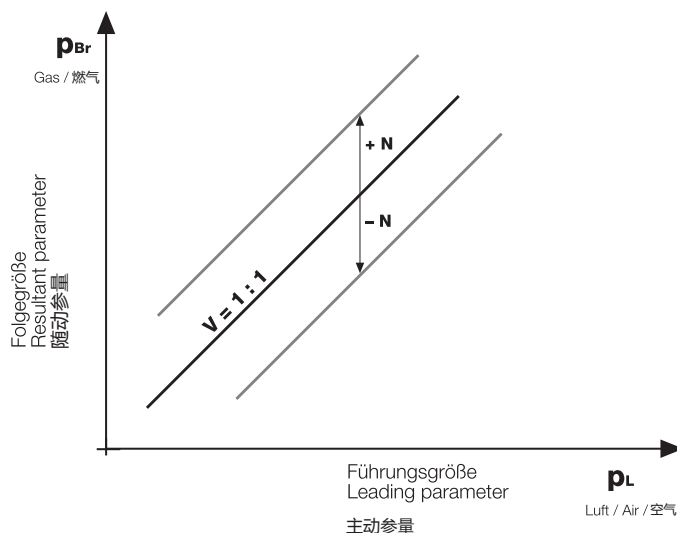
p_L^* : Blower pressure, air
0,4 - 100 mbar

p_L^* : 鼓风机压力、空气
0,4 - 100 mbar

p_L^* :

1. Atmungsstopfen entfernen.
Remove vent nozzle.
取下呼吸塞。
2. Impulsleitung G1/8 Gebläsedruck (Luft) anschließen
Connect pulse line G1/8 blower pressure (air)
连接脉冲管路 G1/8 鼓风机压力 (空气)

Einstellmöglichkeiten Adjustment possibilities 设定可能



! Druckregelteil ist werksseitig voreingestellt. Die Einstellwerte müssen vor Ort den Anlagenbedingungen angepaßt werden. Anleitung des Brennerherstellers unbedingt beachten!

! Pressure controller is provisionally set at the factory. The setting values must be locally adapted to machine conditions. Important: Follow the instructions of the burner manufacturer!

! 调压部件由厂家预先设定。设定值必须与当地的设备条件相匹配符合。请务必注意燃烧器厂家的使用说明!

1. Schieber öffnen.
2. Brenner starten, Korrektur der Einstellwerte im Betrieb möglich, Bild 1
3. Zündsicherheit des Brenners überprüfen.
4. Wenn notwendig Einstellung wiederholen. Zwischenwerte kontrollieren.
5. Einstellschraube plombieren, siehe unten.

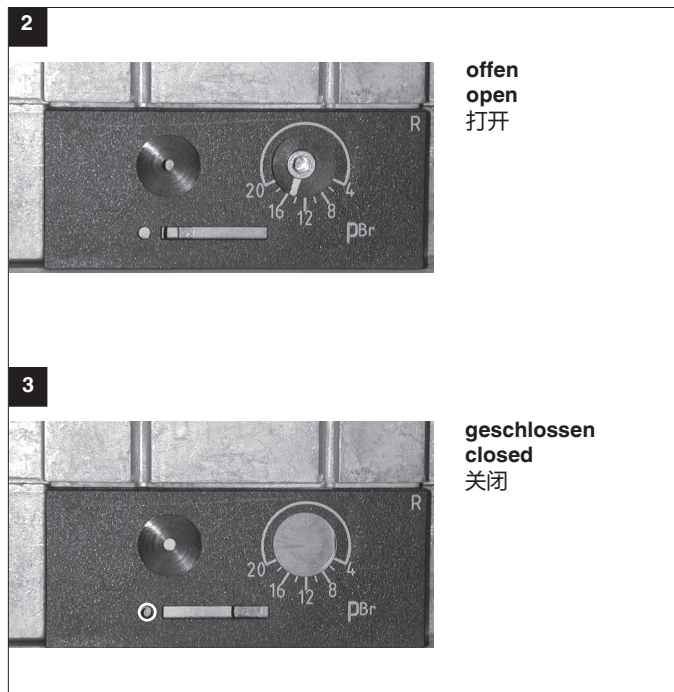
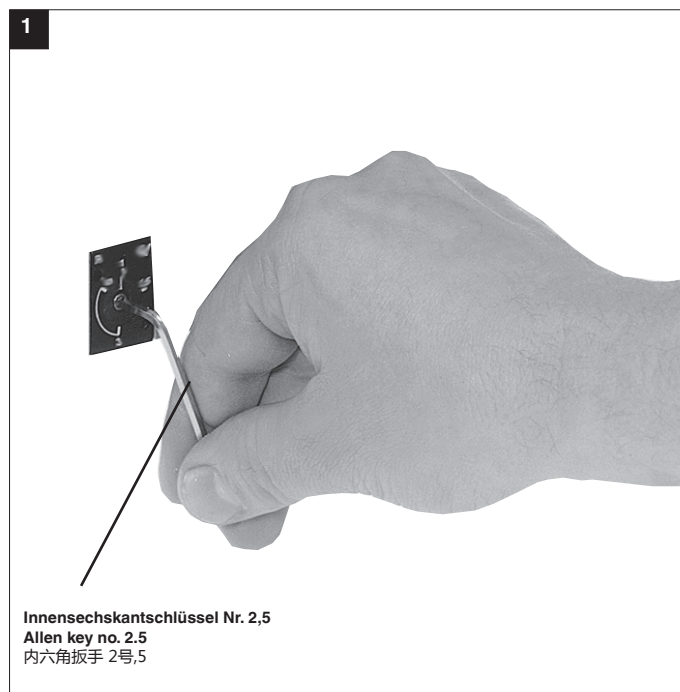
1. Open protective slide.
2. Start burner. Adjustment of setting value only possible in operation, Fig. 1
3. Check ignition reliability of burner.
4. If necessary, repeat settings. Check intermediate values.
5. Seal setting screw, see below.

1. 打开保护盖。
2. 起动燃烧器。修改设定值只有在工作状态下才能进行。插图1
3. 检查燃烧器的点火安全。
4. 必要时重新设定。检查中间值。
5. 铅封定位螺旋。见下。

! Optimale Verbrennung und Zündsicherheit muß sichergestellt sein!

! Ensure optimum combustion and ignition reliability!

须保证最佳燃烧和点火安全!



Plombierung

Lead seal

铅封

Nach Einstellung des gewünschten Drucksollwertes.

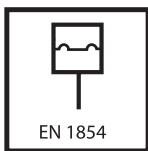
After setting the required pressure setpoint:

理想额定值设定以后。

1. Schieber schließen.
2. Geschlossenstellung des Schiebers mit Schraube sichern. (Bild 3)

1. Close protective slide.
2. Secure protective slide closed position with a screw (Fig. 3)

1. 关闭保护盖。
2. 用螺钉固定滑阀关闭位置。(插图 3)



Option / Option

选项

Druckwächter/ Pressure Switch/ 压力开关

Typ/Type/Т

GW...A5, GW...A2, NB...A2, ÜB...A2

nach / acc. / 按照

EN 1854

Einstellung des Gasdruckwächters GW...A5

Haube mit geeignetem Werkzeug demontieren, Schraubendreher Nr. 3 bzw. PZ 2, Bild 1. Haube abnehmen.

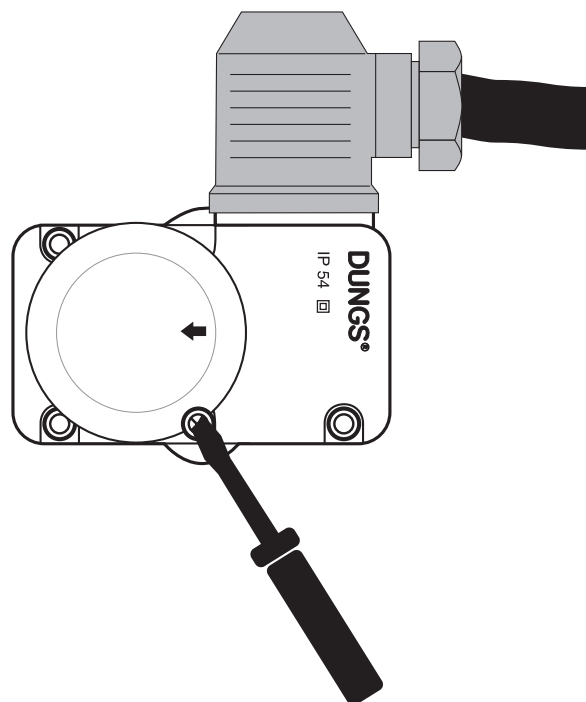
设定燃气压力开关 GW...A5

用合适工具取下外罩，螺丝刀 3号或 PZ 2, 插图 1. 取下外罩。

Setting the gas pressure switch GW...A5

Dismount the hood using a suitable tool, e.g. screwdriver no. 3 or PZ 2, Fig. 1. Remove hood.

1



Druckwächter am Einstellrad mit Skala auf vorgeschriebenen Druck-sollwert einstellen, Bild 2.

旋转带刻度的调节轮到额定值进行设定, 插图 2。



Anleitung des Brennerherstellers beachten!



注意燃烧器厂家的使用说明!

Druckwächter schaltet bei fallendem Druck: Einstellung auf ↓. Haube wieder aufsetzen!

压力开关降压时接通: 设定到 ↓. 再装上外罩!

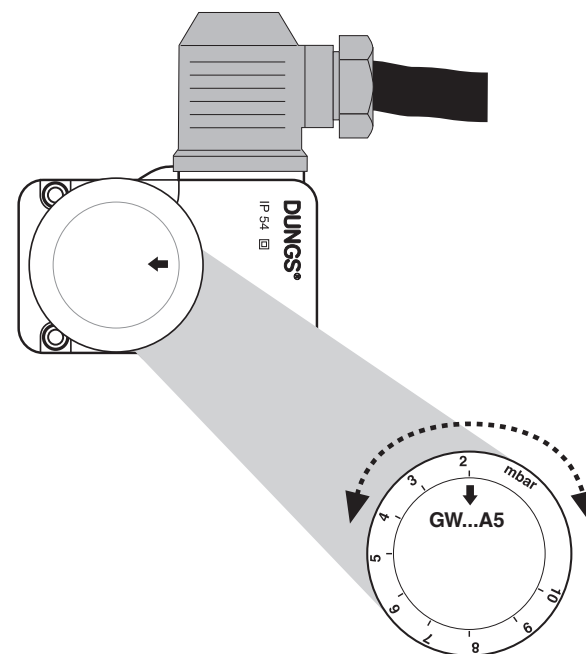
Set the pressure switch at the setting wheel to the specified pressure set-point using the scale, Fig. 2.



Please follow the instructions of the burner manufacturer!

Pressure switch switches as pressure reduces:
Set to ↓.
Remount hood!

2



Filterkontrolle mindestens einmal jährlich!

Filterwechsel, wenn Δp zwischen Druckanschluß 1 und 2 > 10 mbar.

Filterwechsel, wenn Δp zwischen Druckanschluß 1 und 2 im Vergleich zur letzten Kontrolle doppelt so hoch ist.

1. Gaszufuhr unterbrechen: Kugelhahn schließen
2. Schrauben 1-2 herausdrehen
3. Feinfiltereinsatz 3 tauschen
4. Schrauben 1-2 ohne Gewalt hineindrehen und anziehen.
5. Funktion und Dichtheitsprüfung durchführen, $p_{\max} = 360 \text{ mbar}$

Inspect the filter at least once a year.

Change the filter, if Δp between pressure connections 1 and 2 > 10 mbar.

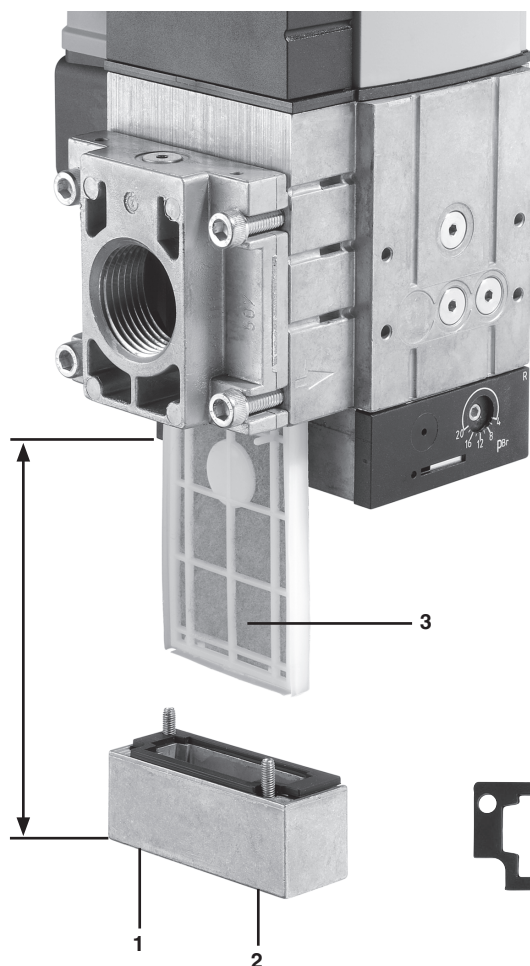
Change the filter, if Δp between pressure connections 1 and 2 is twice as high compared to the last inspection.

1. Interrupt gas supply: close ball valve
2. Remove screws 1-2
3. Change filter insert 3
4. Screw in screws 1-2 without using any force and fasten.
5. Perform leakage and function test, $p_{\max} = 360 \text{ mbar}$

检查滤器最少每年一次!更换滤器, 如 压力连接1和2之间的 $\Delta P > 10 \text{ mbar}$. 更换滤器, 如 压力连接1和2之间的 ΔP 比上次检查时高出一倍。

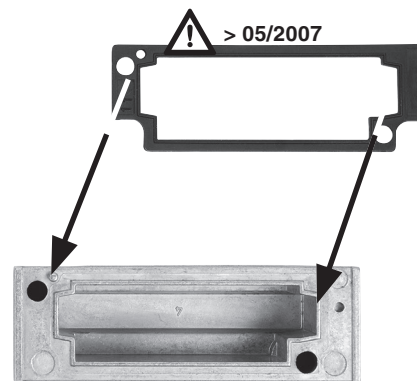
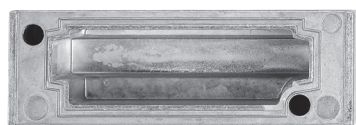
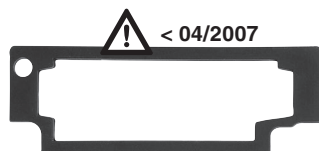
1. 中断燃气输入: 关闭球阀
2. 拧下螺丝 1-2
3. 更换精滤器网3。
4. 拧上螺丝 1-2, 无需用力。
5. 进行功能和密封检查, $p_{\max} = 360 \text{ mbar}$

1



Platzbedarf für Filterwechsel:
Space requirements for fitting filter:

MBC-300-...:	150 mm
MBC-700-...:	170 mm
MBC-1200-...:	230 mm



Magnetwechsel MBC-300/700

1. Gaszufuhr unterbrechen, Stromversorgung abschalten!
2. Sicherungsschraube A lösen, Bild 1
3. Deckel B entfernen, Bild 2
4. Magnet auswechseln, Bild 3
Magnet-Nr. und Spannung unbedingt beachten!
5. Deckel B wieder montieren, von Hand fest anziehen, Bild 4
6. Sicherungsschraube A bis Anschlag eindrehen, Bild 5.

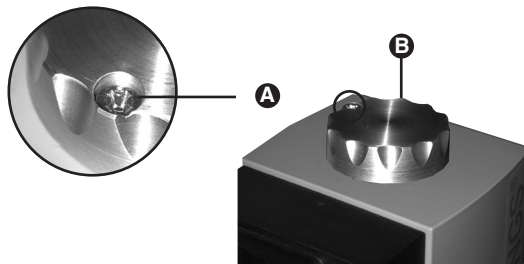
Changing solenoid MBC-300/700

1. Interrupt gas supply, switch off power supply!
2. Undo locking screw A, Fig. 1
3. Remove cover B, Fig. 2
4. Exchange solenoid, Fig. 3
Always observe solenoid No. and voltage!
5. Replace cover B, tighten by hand, Fig. 4
6. Screw in locking screw A to stop, Fig. 5

磁体更换 MBC-300/700

1. 中断燃气输入, 关闭供电!
2. 拧开安全螺钉 A, 插图 1
3. 拆卸盖紧螺钉插图 2
4. 更换磁体, 插图 3
注意磁体号码和电压!
5. 再装上盖子 B, 用手拧紧, 插图 4
6. 上安全螺钉 A 拧到止挡, 插图 5。

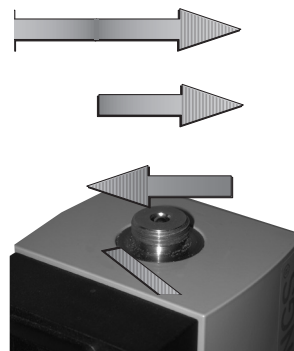
1



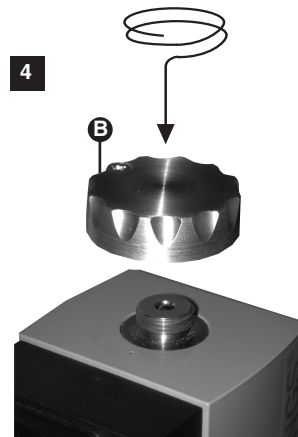
2



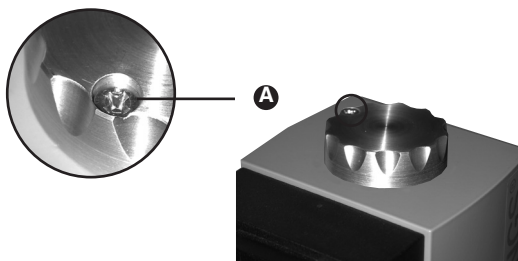
3



4



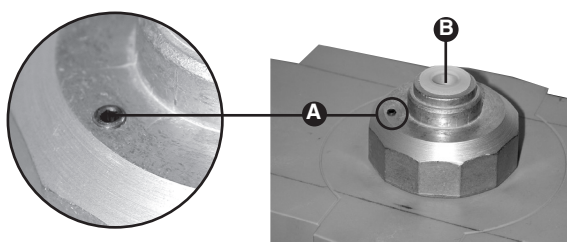
5



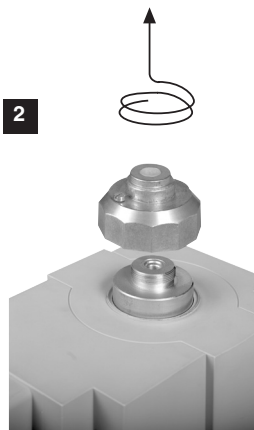
Magnetwechsel MBC-1200

1. Gaszufuhrunterbrechen, Stromversorgung abschalten!
2. Sicherungsschraube A lösen, Bild 1.
3. Deckel B entfernen, Bild 2.
4. Magnethaube vorsichtig abheben, Bild 3.
5. Steckverbindungen für Erdung und Leiterplatte lösen, Bild 4.
6. Magnete austauschen, Bild 5 **Magnetnummer und Spannung unbedingt beachten!**
7. Elektrische Anschlüsse verbinden. Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge.
8. Deckel B wieder montieren, von Hand fest anziehen, Bild 6.
9. Sicherungsschraube A bis Anschlag eindrehen, Bild 7.

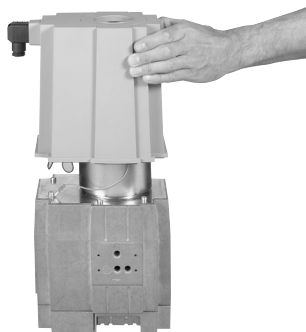
1



2



3



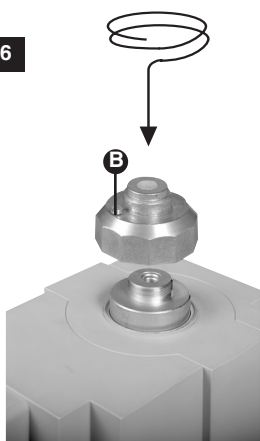
4



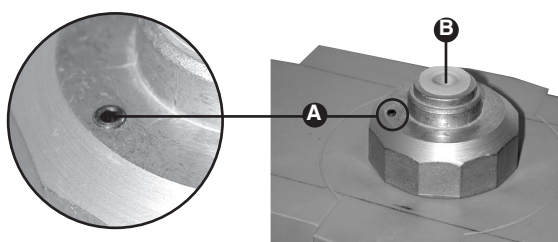
5



6



7



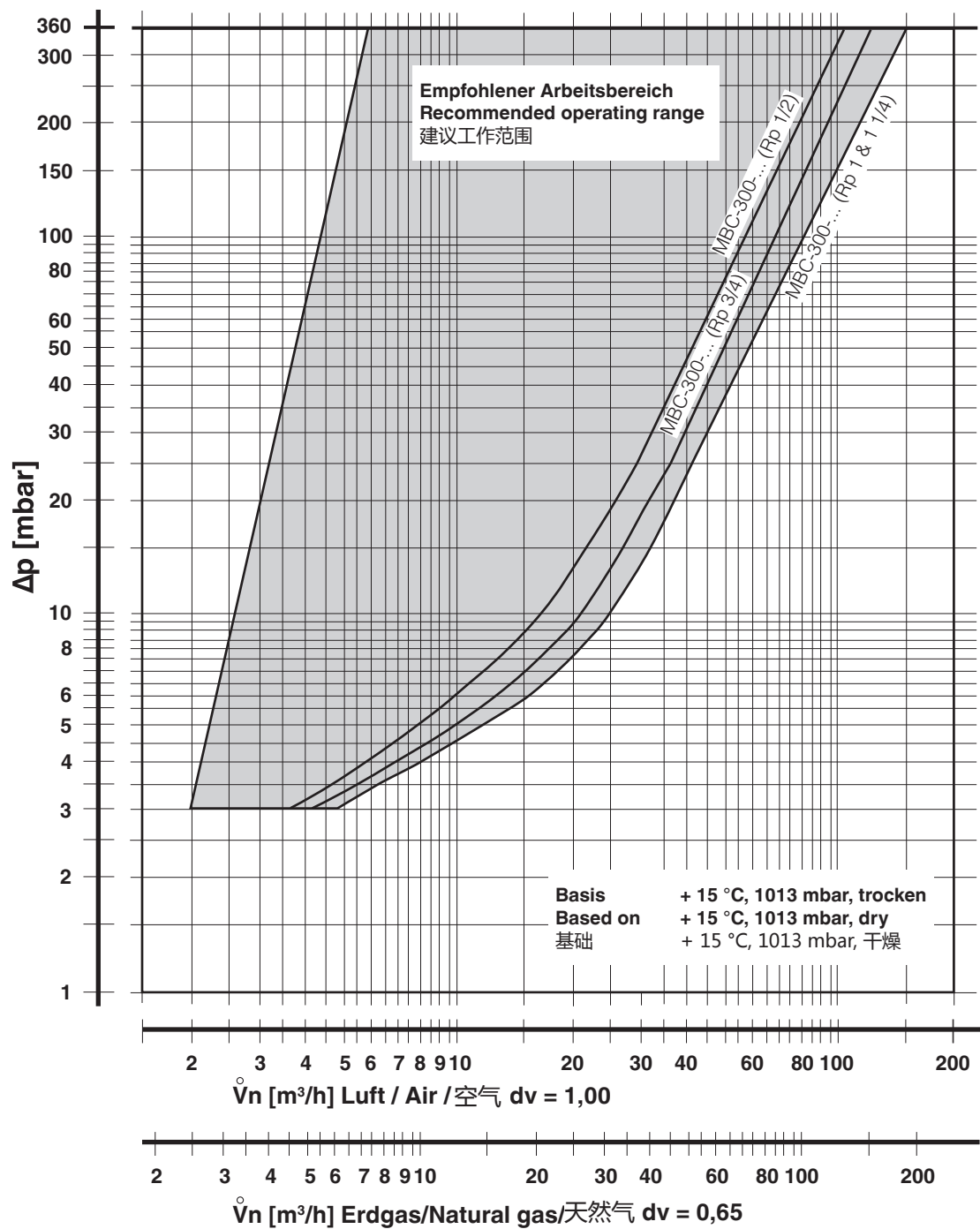
Replacing the solenoid MBC-1200

1. **Shut off gas supply and disconnect power supply!**
2. Undo lock screw A, Fig. 1.
3. Remove cover B, Fig. 2.
4. Carefully lift off solenoid cover, Fig. 3.
5. Disconnect grounding and PCB connectors, Fig. 4.
6. Replace solenoids, Fig. 5 **Pay attention to solenoid number and voltage!**
7. Make electrical connections . Assemble in reverse order.
8. Reattach cover B, tighten securely by hand only, Fig. 6.
9. Tighten lock screw A as far as the stop, Fig. 7.

磁体更换 MBC-1200

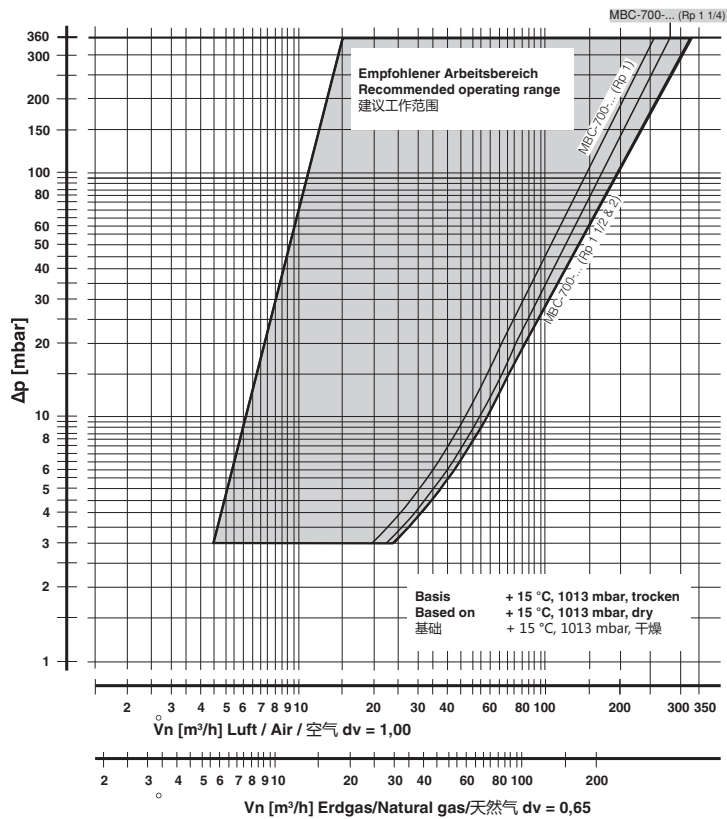
1. 中断燃气输入，关闭供电！
2. 拧开安全螺钉 A，插图 1.
3. 拆除盖子 B，插图 2.
4. 小心抬起磁体罩，插图 3.
5. 摘除接地和电路板的接插线，插图 4.
6. 更换磁体，插图 5 注意磁体号码和电压！
7. 进行电气连接。组装按相反顺序进行。
8. 重新装上盖子 B，用手拧紧，插图 6.
9. 上安全螺钉拧到止挡，插图 7。

Durchfluß-Diagramm1 / Flow Diagram1 / 流量图1
Kurven für Geräteauswahl (im eingeregelten Zustand) mit Feinfilter
Curves for equipment selection (in regulated state) with micro filter
设备选择用曲线 (调准情况下) 带精滤器



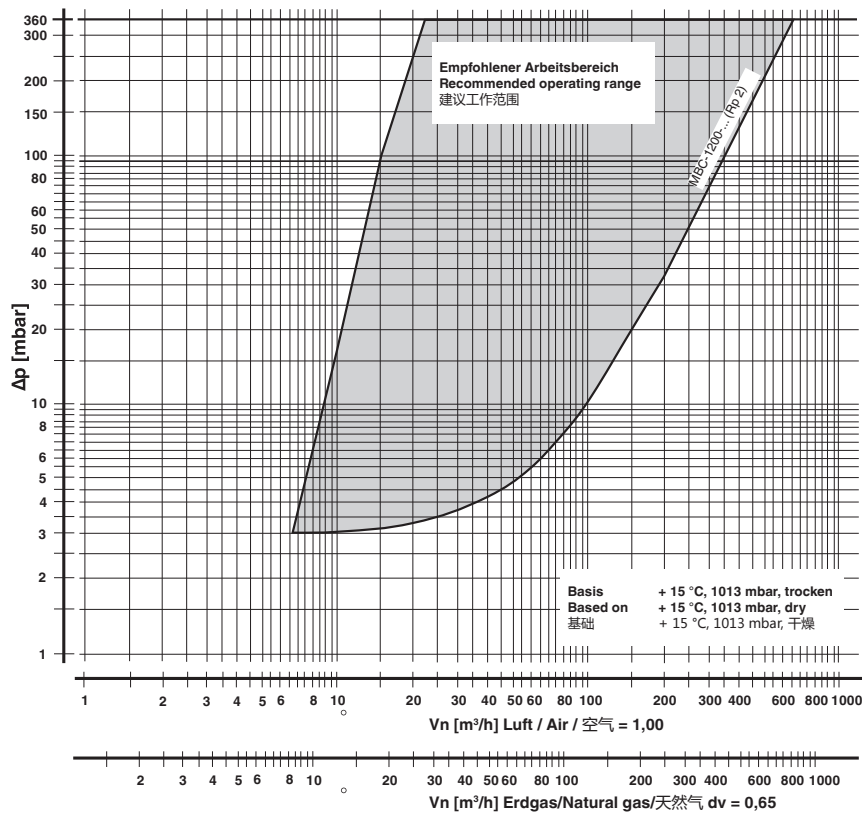
MBC-700-...

Durchfluß-Diagramm1 / Flow Diagram1 / 流量图1
Kurven für Geräteauswahl (im eingeregelteten Zustand) mit Feinfilter
Curves for equipment selection (in regulated state) with micro filter
设备选择用曲线 (调准情况下) 带精滤器



MBC-1200-...

Durchfluß-Diagramm1 / Flow Diagram1 / 流量图1
Kurven für Geräteauswahl (im eingeregelteten Zustand) mit Feinfilter
Curves for equipment selection (in regulated state) with micro filter
设备选择用曲线 (调准情况下) 带精滤器

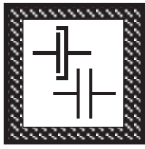




Arbeiten am MBC dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the MBC may only be performed by specialist staff.

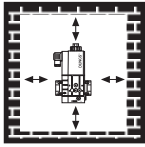
MBC 的工作须由专业人员完成。



Flanschflächenschützen. Schrauben kreuzweise anziehen. Auf spannungsfreien Einbau achten!

Protect flange surfaces. Tighten screws crosswise. Ensure installation is free from stress.

保护法兰表面。按十字均匀拧紧螺丝。要求无张力安装!



Direkter Kontakt zwischen MBC und dem aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden, Fußböden ist nicht zulässig.

Do not allow any direct contact between the MBC and hardened masonry, concrete walls or floors.

避免MBC 跟硬化的墙壁，水泥墙，地板直接接触。



Es ist sicherzustellen, daß kein Kondensat aus der Impulsleitung in den MBC zurücklaufen kann.

Ensure that no condensate flows back from the pulse line to the MBC.

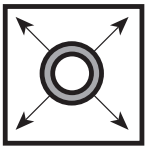
必须避免冷凝液从脉冲线回流到MBC。



Grundsätzlich nach Teileausbau/-umbau neue Dichtungen verwenden.

Always use new seals after dismounting and mounting parts.

部件拆除和改装后原则上更换新密封件。



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor dem MBC schließen.

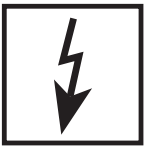
Pipeline leakage test: close ball valve upstream of MBC.



Nach Abschluß von Arbeiten am MBC: Dichtheitskontrolle und Funktionskontrolle durchführen.

On completion of work on the MBC, perform a leakage and function test.

MBC工作结束后:进行密封和功能检查。



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Örtliche Vorschriften beachten.

Never perform work if gas pressure or power is applied. No naked flame. Observe local regulations.

存在燃气压力或电压时，不可进行工作。避免明火。遵守当地有关规定。



Alle Einstellungen und Einstellwerte nur in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung des Kessel-/Brennerherstellers ausführen.

Any adjustment and application-specific adjustment values must be made in accordance with the appliance-/boiler manufacturers instructions.

所有设定和设定值必须与燃烧器厂家的使用说明相符合。



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

违反指令可能导致人员和财产损失。



Die Druckgeräterichtlinie (PED) und die Richtlinie über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden (EPBD) fordern eine regelmäßige Überprüfung der Wärmeerzeuger zur langfristigen Sicherstellung von hohen Nutzungsgraden und somit geringster Umweltbelastung.

Es besteht die Notwendigkeit sicherheitsrelevante Komponenten nach Erreichen ihrer Nutzungsdauer auszutauschen:

The Pressure Equipment Directive (PED) and the Energy Performance of Buildings Directive (EPBD) require a periodic inspection of heat generators in order to ensure a high degree of efficiency over a long term and, consequently, the least environmental pollution.

It is necessary to replace safety-relevant components after they have reached the end of their useful life:

压力设备指令 (PED) 和建筑物整体能源效率指令 (EPBD) 要求定期检查热发生器, 以确保长期高水平的利用, 从而最大限度地减少环境污染。

安全相关组件达到使用寿命后需要更换:

Sicherheitsrelevante Komponente Safety-relevant component 安全相关组件	Konstruktionsbedingte Lebensdauer Design-related service life 设计寿命		Norm Standard 标准	Dauerhafte Lagertemperatur Permanent storage temperature 持久储存温度
	Zyklenzahl Operating cycles 循环次数	Jahre Years 年		
Ventilprüfsysteme / Valve testing systems / 阀门检验系统	250 000	10	EN 1643	0...45 °C 32...113 °F
Gas / Gas / 气体 Druckwächter / Pressure switch / 压力开关	50 000	10	EN 1854	
Luft / Air / 空气 Druckwächter / Pressure switch / 压力开关	250 000	10	EN 1854	
Gasmangelschalter / Low gas pressure switch / 欠气开关	N/A	10	EN 1854	
Feuerungsmanager / Automatic burner control / 燃烧管理器	250 000	10	EN 298 EN 230	
UV-Flammenfühler ¹ UV flame sensor ¹ 紫外火焰探测器 ¹	N/A	10 000 h ³	---	
Gasdruckregelgeräte ¹ Gas pressure regulators ¹ 气体压力调节器 ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2	
Gasventil mit Ventilprüfsystem ² Gas valve with valve testing system ² 带阀门验证系统的燃气阀门 ²	nach erkanntem Fehler after error detection 检测到错误后		EN 1643	
Gasventil ohne Ventilprüfsystem ² Gas valve without valve testing system ² 不带阀门验证系统的燃气阀门 ²	DN ≤ 25 25 < DN ≤ 80 80 < DN ≤ 150	200 000 100 000 50 000	10	EN 161
Gas-Luft-Verbandsysteme Gas-air ratio control system 气-气复合系统	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2	
¹ Nachlassende Betriebseigenschaften wegen Alterung / Performance decrease due to ageing / 老化导致运营性能下降 ² Gasfamilien II, III / Gas families II, III / 气体族 II、III ³ Betriebsstunden / Operating hours / 营业时间 N/A nicht anwendbar / not applicable / 不适用				
Lagerzeiten / Storage times / 储存时间				
Lagerzeiten ≤ 1 Jahr verkürzen nicht die konstruktionsbedingte Lebensdauer. Storage time ≤ 1 year does not reduce the design-related service life. 储存时间 ≤ 1 年不会缩短设计寿命。				
DUNGS empfiehlt eine maximale Lagerzeit von 3 Jahren. DUNGS recommends a maximum storage time of 3 years. DUNGS 建议最长储存时间为 3 年。				

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.
We reserve the right to make modifications in the course of technical development.
我们保留因技术发展而进行更改的权利。

Hausadresse
Head Offices and Factory
地址

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Briefadresse
Postal address
郵寄地址

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com